

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I posłaliśmy Tymoteusza brata naszego i sługę Boga i współpracownika naszego w dobrej nowinie Pomazańca ku utwierdzić was i zachęcić was odnośnie wiary waszej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i posłaliśmy Tymoteusza,* naszego brata i współpracownika Bożego w ewangelii Chrystusa, aby was utwierdził i zachęcił w waszej wierze, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i posłaliśmy Tymoteusza, brata naszego i współpracownika Boga w dobrej nowinie Pomazańca* ku utwierdzić was i zachęcić** co do wiary waszej, [* Zob. 1.1**. Inne lekcje zamiast "i współpracownika Boga w dobrej nowinie Pomazańca": "i współpracownika w dobrej nowinie Pomazańca"; "i sługę w dobrej nowinie Pomazańca"; "i sługę Boga w dobrej nowinie Pomazańca"; "sługę i współpracownika Boga w dobrej nowinie Pomazańca"; "i sługę Boga i współpracownika naszego w dobrej nowinie Pomazańca"; "i współpracownika naszego i Sługę Jego w dobrej nowinie Boga i współpracownika Pomazańca"; "i współpracownika dobrej nowiny Boga i Ojca Pomazańca".] [** "ku utwierdzić was i zachęcić" - wyrażenie oznaczające zamierzony skutek po "posłaliśmy".]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I posłaliśmy Tymoteusza brata naszego i sługę Boga i współpracownika naszego w dobrej nowinie Pomazańca ku utwierdzić was i zachęcić was odnośnie wiary waszej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a wyprawić do was Tymoteusza, naszego brata i Bożego współpracownika w dziele głoszenia dobrej nowiny Chrystusa. Posłaliśmy go, aby was utwierdził i dodał otuchy w wierze,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Tymoteusza, naszego brata, sługę Boga i współpracownika w ewangelii Chrystusa posłaliśmy, aby was utwierdził i dodał wam otuchy w wierze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I posłaliśmy Tymoteusza, brata naszego i sługę Bożego, i pomocnika naszego w Ewangelii Chrystusowej, aby was utwierdził i napominał z strony wiary waszej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a posłaliśmy Tymoteusza, brata naszego i sługę Bożego w Ewangelii Chrystusowej, aby was potwierdził i napominał z strony wiary waszej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a Tymoteusza, brata naszego i sługę Bożego w głoszeniu Ewangelii Chrystusa, wysłaliśmy, ażeby was utwierdził i umocnił w waszej wierze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wysłaliśmy Tymoteusza, brata naszego i współpracownika Bożego w zwiastowaniu ewangelii Chrystusowej, aby was utwierdził w waszej wierze i dodał wam otuchy,
EKU'18	Przekład	Biblia	Wysłaliśmy też Tymoteusza, naszego brata

¹⁾ <x>560 3:13</x>; <x>600 1:4</x>

	literacki	Ekumeniczna	i współpracownika Bożego w głoszeniu Ewangelii Chrystusa, aby was utwierdził i umocnił w waszej wierze,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ale posłaliśmy do was Tymoteusza, naszego brata i współpracownika w głoszeniu Ewangelii Chrystusa. On miał was umocnić i zachęcić do wytrwania w wierze,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a do was posłaliśmy Tymoteusza, naszego brata i danego przez Boga współpracownika w głoszeniu ewangelii Chrystusa, aby was umocnił i dodał otuchy waszej wierze,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a do was posłać Tymoteusza, drogiego mi brata, który pracuje dla sprawy Bożej, głosząc Dobrą Nowinę o Chrystusie. Miał on dodać wam otuchy i umocnić w wierze,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a Tymoteusza, brata naszego i sługę Bożego w głoszeniu ewangelii Chrystusowej, wysłaliśmy z poleceniem, aby was umocnił i zachęcił do wytrwania w waszej wierze,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і послали Тимофія, нашого брата й Божого [служителя і нашого] помічника в Євангелії Христовій, щоб упевнити вас і втішити [вас] у вашій вірі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale posłaliśmy Tymoteusza naszego brata, sługę Boga oraz naszego współpracownika w Ewangelii Chrystusa w celu waszego utwierdzenia i zachęty co do waszej wiary.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a wysłaliśmy Tymoteusza, brata naszego i współpracującego się w Bogu na rzecz Dobrej Nowiny o Mesjaszu, aby was ugruntował i pokrzepił w waszej ufności,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a Tymoteusza, naszego brata i sługę Bożego w związku z dobrą nowiną o Chrystusie, wysłaliśmy, żeby was utwierdził i pokrzepił z korzyścią dla waszej wiary,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	a do was wysłać Tymoteusza, naszego przyjaciela i Bożego współpracownika w głoszeniu dobrej nowiny o Chrystusie. On umocni was w wierze i doda wam otuchy,